

Федерального государственного образовательного бюджетного учреждения  
высшего образования

**«Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации»  
Новороссийский филиал**

**Аннотация  
программы профессиональной переподготовки  
«Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»  
260 часов**

В соответствии с частью 5 статьи 76 Федерального закона № 273-ФЗ программа направлена на получение слушателями новых компетенций, необходимых выполнения нового вида профессиональной деятельности в области теории и методики преподавания иностранных языков и культур.

Область профессиональной деятельности слушателей, освоивших программу профессиональной переподготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» включает лингвистическое образование, межъязыковое общение, межкультурную коммуникацию.

Программа направлена на подготовку кадров на основе оптимального сочетания фундаментальной подготовки слушателей и практических навыков, получаемых благодаря тесной интеграции теории с практикой, обеспеченной привлечением высококвалифицированных преподавателей и специалистов в области лингвистики.

Кроме того, слушатели могут быть профессионально задействованы в организациях научно-исследовательского и научно-педагогического профиля, где их деятельность может быть связана с исследованием и преподаванием иностранных языков, разработкой словарей, учебников и справочной литературы по иностранным языкам и культурам.

Слушатель, освоивший программу профессиональной переподготовки, должен обладать следующими новыми компетенциями для выполнения нового вида профессиональной деятельности:

- владением теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации (ПК-1);

-владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков (ПК-2);

-способностью использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме (ПК-3);

- способностью использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера (ПК-4);

-способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

-способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);

- владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения(сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18);

-способностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-19);

-владением методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков (ПК-20);

-владением стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем (ПК-22);

-способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

-способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24).

-способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

Программа профессиональной переподготовки рассчитана на иностранных лиц (носителей языка), имеющих высшее образование: 6 - бакалавриат, специалитет, 7-магистратура, 8-аспирантура

По итогам освоения программы слушатель должен:  
знать:

пути достижения образовательных результатов и способы оценки результатов обучения;

основы методики преподавания, основные принципы деятельностного подхода, виды и приемы современных педагогических технологий;

рабочую программу и методику обучения по предмету;

программы и учебники по преподаваемому предмету;

современные педагогические технологии реализации компетентностного подхода с учетом возрастных и индивидуальных особенностей обучающихся;

теорию и методы управления образовательными системами, методику учебной работы, требования к оснащению и оборудованию учебных кабинетов и подсобных помещений к ним, средства обучения и их дидактические возможности;

методы и технологии поликультурного, дифференцированного и развивающего обучения;

-схему и хронологизацию занятия, типы занятий, принципы их проведения, фрагменты занятий, имеющиеся в арсенале у преподавателя технические средства обучения и интерактивные средства обучения;

- способы и методы анализа и оценки индивидуально-психологических особенностей учащихся и уровня их владения иностранным языком;

- способы создания благоприятной атмосферы для изучения иностранного языка на занятии;

- способы и методы мотивации учащихся к изучению иностранных языков;

- исторические формы и типы культур, основные культурно-исторические центры мира, закономерности их функционирования и развития;

- историю и культуру стран изучаемых языков;

- функции и институты сертификации владения иностранным языком;

- психологические особенности возрастного и индивидуального развития учащихся;

- особенности устного и письменного общения, условия и закономерности его формирования на разных этапах обучения;

- основные модели перевода и переводческие трансформации;

- основы межкультурной и межъязыковой коммуникации, адекватности и эквивалентности перевода.

уметь:

объективно оценивать знания обучающихся на основе тестирования и других методов контроля в соответствии с реальными учебными возможностями детей;

применять современные образовательные технологии, включая информационные, а также цифровые образовательные ресурсы;

проводить учебные занятия, опираясь на достижения в области педагогической и психологической наук, а также современных информационных технологий и методик обучения;

организовать самостоятельную деятельность обучающихся, в том числе исследовательскую;

осуществлять контрольно-оценочную деятельность в образовательном процессе;

использовать современные способы оценивания в условиях ИКТ (ведение электронных форм документации);

использовать разнообразные формы, приемы, методы и средства обучения, в том числе по индивидуальным учебным планам, ускоренным курсам в рамках ФГОС ОО и СОО;

владеть:

разрабатывать и реализовывать программы учебных дисциплин;

осуществлять профессиональную деятельность в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов;

планировать и проводить учебные занятия;

формировать универсальные учебные действия;

систематически анализировать эффективность учебных занятий и подходов к обучению;

организовывать, осуществлять контроль и оценку учебных достижений, текущих и итоговых результатов освоения образовательной программы обучающимися;

формировать общекультурные компетенции и понимание места предмета в общей картине мира;

определять на основе анализа учебной деятельности обучающегося оптимальных (в том или ином предметном образовательном контексте) способов его обучения и развития;

планировать специализированного образовательного процесса для группы, и/или отдельных контингентов, обучающихся с выдающимися способностями и/или особыми образовательными потребностями на основе имеющихся типовых программ и собственных разработок с учетом специфики состава обучающихся, уточнение и модификация планирования;

**Категория слушателей** – Лица, осуществляющие педагогическую деятельность в образовательных организациях, включая дополнительное профессиональное образование.

**Форма обучения** – Очно-заочная с применением дистанционных технологий

Итоговая аттестация проходит в форме **защиты итоговой работы**. По итогам обучения слушатель получает **диплом о профессиональной переподготовки** установленного образца.

## **Модуль I. Теория преподавания иностранных языков и культур**

### **1. Рабочая учебная программа дисциплины**

#### **«Теория перевода и лингвистика»**

Цель дисциплины – формирование у слушателей профессиональных компетенций в области теории перевода и лингвистики.

Задачи изучения дисциплины :

- раскрыть основные положения науки о переводе, определить особенности межъязыковой и межкультурной коммуникации с использованием перевода, сформировать у студентов четкое представление о теоретическом аппарате переводоведения и закономерностях процесса перевода;

- познакомить обучающихся с ведущими теориями отечественных и зарубежных ученых в области перевода;

- выработать представление о классификации переводов, понятии адекватного перевода, переводческой эквивалентности, уровнях эквивалентности перевода, моделях перевода (денотативной, семантической, трансформационной), прагматических, семантических и стилистических аспектах перевода, основных переводческих ошибках и способах их преодоления;

- сформировать базовые умения и навыки перевода текстов различной функциональной направленности (информативные тексты, экспрессивные тексты).

Планируемые образовательные результаты по данной дисциплине (знания, умения, формируемые проф. компетенции)

Обучающийся должен знать:

- основные принципы перевода, основные понятия теории перевода, методы и приемы устного и письменного перевода текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный;

- особенности перевода текстов любых типов и жанров в области филологической межкультурной коммуникации.

Обучающийся должен уметь:

- применить на практике знания об основных принципах и моделях перевода;

- применить на практике знания о стратегиях устного и письменного перевода; применить на практике знания об основных принципах и моделях перевода;

- применить на практике знания о стратегиях устного и письменного перевода;

- применить на практике знание основных методов и приемов филологического анализа текста в области теории перевода;

- применить на практике знание основных методов и приемов доработки и обработки различных типов текстов, переведенных с иностранного языка на русский и с русского на иностранный.

Обучающийся должен владеть:

- переводом с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык текстов разных типов и жанров устной и письменной коммуникации;

- оценкой адекватности/ эквивалентности перевода для профессионального редактирования, комментирования, реферирования любых типов текстов, переведенных с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык.

Формируемые компетенции:

Слушатель, освоивший программу «Теория перевода и лингвистика» должен обладать профессиональными компетенциями (ПК), соответствующими виду деятельности, на который ориентирована названная программа:

- владением теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации (ПК-1);

- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

- способностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического

и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-19);

-владением стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем (ПК-22).

Место учебной дисциплины в программе - дисциплина «Теория перевода и лингвистика» входит в программу профессиональной переподготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

Форма аттестации по дисциплине

Форма аттестации по модулю - зачет.

Оценка выставляется по двухбалльной ("зачтено", "не зачтено") системе.

## **2. Рабочая учебная программа дисциплины «Стилистика языка и культура речи»**

Цель дисциплины – формирование компетенций в области стилистики языка и культуры речи

Планируемые образовательные результаты.

По окончании изучения дисциплины слушатель должен:

знать:

функциональные разновидности литературного иностранного языка, принципы речевой организации стилей, их основные языковые особенности;

смысл понятий: литературный язык, языковая норма, культура речи, основные коммуникативные качества речи, обеспечивающие

целесообразное и успешное пользование языком в целях общения;

основные единицы и уровни языка, их признаки и взаимосвязь;

средства языковой выразительности;

нормы современного иностранного литературного языка, их типы;

характерные языковые и структурные особенности текстов различной функционально-стилевой отнесенности, используемых для достижения определенных коммуникативных задач.

уметь:

- осуществлять речевой самоконтроль;
- оценивать устные и письменные высказывания с точки зрения языкового оформления, эффективности достижения поставленных коммуникативных задач;
- анализировать языковые единицы с точки зрения правильности, точности и уместности их употребления;
- проводить лингвистический анализ текстов различных функциональных стилей и разновидностей языка;
- давать стилистическую характеристику языковым средствам;
- использовать основные виды чтения (ознакомительно-изучающее, ознакомительно-реферативное и др.) в зависимости от коммуникативной задачи;
- извлекать необходимую информацию из различных источников: учебно-научных текстов, справочной литературы, средств массовой информации, в том числе представленных в электронном виде на различных информационных носителях; говорение и письмо,
- создавать устные и письменные монологические и диалогические высказывания различных типов и жанров в учебно-научной, социальнокультурной и деловой сферах общения;
- применять полученные теоретические знания в процессе учебного лингвистического анализа, а затем в практике профессиональной деятельности и в условиях межкультурного общения

владеть:

- навыками исследования стилистических возможностей языковых средств различных уровней (фонетических, лексических, грамматических), анализа и описания характерных черт функциональных стилей иностранного языка;
- навыками лингвистического анализа текстов различной функционально-стилевой отнесенности.

Формируемые компетенции:

- владением теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации (ПК-1);
- владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков (ПК-2);
- способностью использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера (ПК-4);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением



норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

□ способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

□ владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16).

#### Место учебной дисциплины в программе

Дисциплина «Стилистика языка и культура речи» входит в программу профессиональной переподготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

#### Форма аттестации по модулю

Форма аттестации по модулю - зачет

Оценка выставляется по двухбалльной ("зачтено", "не зачтено") системе.

## **Модуль II. Методика и практика преподавания иностранных языков и культур**

### **3. Рабочая учебная программа дисциплины**

«Методика преподавания иностранных языков и культур»

Цель дисциплины - обеспечить формирование у слушателей компетенций, знаний и умений в области преподавания иностранных языков и культур

Планируемые образовательные результаты.

По окончании изучения дисциплины слушатель должен:

знать:

-основы методики преподавания, основные принципы деятельностного подхода, виды и приемы современных педагогических технологий;

-теорию и методы управления образовательными системами, методику учебной и воспитательной работы, требования к оснащению и оборудованию учебных кабинетов и подсобных помещений к ним, средства обучения и их дидактические возможности;

-методы и технологии поликультурного, дифференцированного и развивающего обучения.

уметь:

- объективно оценивать знания обучающихся на основе тестирования и других методов контроля в соответствии с реальными учебными возможностями детей;

- применять современные образовательные технологии, включая информационные, а также цифровые образовательные ресурсы;

- проводить учебные занятия, опираясь на достижения в области педагогической и психологической наук, возрастной физиологии и школьной гигиены, а также современных информационных технологий и методик обучения;

- осуществлять контрольно-оценочную деятельность в образовательном процессе;

- использовать современные способы оценивания в условиях ИКТ (ведение электронных форм документации, в том числе электронного журнала и дневников обучающихся).

владеть:

- формами и методами обучения;

- ИКТ-компетентностями;

- методами анализа эффективности учебных занятий и подходов к обучению;

- способами оценки учебных достижений, текущих и итоговых результатов освоения основной образовательной программы обучающимися и др.

Формируемые профессиональные компетенции слушателей данной дисциплиной:

- владением теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации (ПК-1);

- владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков (ПК-2);

- владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);

- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);

- владением методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков (ПК-20);

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24).

Место учебной дисциплины в программе - дисциплина «Методика преподавания иностранных языков и культур» входит в программу

профессиональной переподготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

#### **4. Рабочая учебная программа дисциплины «Межкультурные коммуникации и регионоведение»**

Цель учебной дисциплины заключается в формировании компетенций в области межкультурных коммуникаций и регионоведения.

Планируемые образовательные результаты.

По окончании изучения дисциплины слушатель должен:

знать:

-языковые средства и основные единицы речевого общения; правила продуцирования убедительной и уместной речи; особенности вербальной коммуникации в различных сферах деятельности;

- типологию переводческих преобразований и основные виды переводческих соответствий на различных языковых уровнях; основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических словосочетаний в его составе; стилистические особенности текстов профессиональной направленности на родном и иностранном языках.

уметь:

-варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи и коммуникативной задачей; оформлять устные и письменные высказывания с учетом специфики иноязычной культуры; применять полученную информацию в решении вопросов, связанных с профессиональной деятельностью при межкультурном взаимодействии;

- толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия людей.

владеть:

-навыками продуцирования и редактирования устных и письменных высказываний различных жанров и стилей на иностранном языке; навыками использования приемов эффективного речевого общения на иностранном языке в различных коммуникативных сферах;

-навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач;

-навыками реферирования источников, написания докладов и конспектов; навыками подготовки презентаций и тематических сообщений на иностранном языке.

Формируемые профессиональные компетенции слушателей данной дисциплиной:

- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

- способностью моделировать возможные ситуации общения между

представителями различных культур и социумов (ПК-17);

- владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18).

Место учебной дисциплины в программе - дисциплина «Межкультурные коммуникации и регионоведение» входит в программу профессиональной переподготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

Форма аттестации по данной дисциплине.

Форма аттестации по модулю - экзамен

Оценка выставляется по четырехбалльной системе ("отлично", "хорошо", "удовлетворительно", "не удовлетворительно").

## **5. Рабочая учебная программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения»**

Цель изучения дисциплины - формирование у обучающихся навыков межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах, с учетом стереотипов мышления и поведения в культуре изучаемого языка

Планируемые образовательные результаты.

По окончании изучения дисциплины слушатель должен:

знать:

- основные параметры социальной значимости профессиональной деятельности;

- основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления;

- закономерности функционирования изучаемого иностранного языка;

уметь:

- применять теоретические знания в решении практических задач;

- воспринимать и воспроизводить: звуковые единства языка (фонемы) и их варианты (аллофоны), артикуляционно-акустические характеристики фонем, фонетическую организацию слов; просодику (ударение, ритм, интонация), фонетическую редукцию;

- выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра;

- выражать определенный смысл, оформляя его в виде фраз и предложений, построенных по правилам данного языка;

- идентифицировать основные текстовые категории (темпоральность, модальность, когерентность и т.д.);

владеть:

- системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических,

словообразовательных явлений;

- навыками общения в типичных сценариях взаимодействия;
- основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);
- необходимым набором языковых средств, для успешной реализации коммуникативного намерения;
- способностью осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, преодолевая влияние стереотипов.

Формируемые компетенции:

- владение теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации (ПК-1);

- способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме (ПК-3);

- владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);

- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

Место учебной дисциплины в программе – дисциплина «Практикум по культуре речевого общения» входит в программу профессиональной переподготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

Форма аттестации по дисциплине

Форма аттестации по дисциплине - экзамен

Оценка выставляется по четырехбалльной системе ("отлично", "хорошо", "удовлетворительно", "не удовлетворительно").

## **6. Рабочая учебная программа дисциплины «Речевая коммуникация в профессиональной деятельности»**

Цели изучения дисциплины - формирование компетенций в области речевой коммуникации в профессиональной деятельности.

Образовательные результаты.

По окончании изучения дисциплины слушатель должен:

знать:

- способы достижения эффективной речевой коммуникации в деловом общении;

- профессионально значимые формы устной деловой речи.

уметь:

- строить деловые и повседневные взаимоотношения в соответствии с принципами бесконфликтного общения;

- анализировать с риторических позиций звучащую деловую речь.

владеть:

- умением осознавать собственные коммуникативные намерения истроить в соответствии с этим эффективную коммуникацию;

- способами трансформации несловесного материала в словесный, а также различным возможностям перехода от одного типа словесного материала к другому.

Формируемые профессиональные компетенции слушателей данной дисциплиной:

-владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков (ПК-2);

-способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций и т.д.) (ПК-16);

-способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17).

Место учебной дисциплины в программе – дисциплина «Речевая коммуникация в профессиональной деятельности» входит в программу профессиональной переподготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

Форма аттестации по дисциплине

Форма аттестации по дисциплине - экзамен

Оценка выставляется по четырехбалльной системе ("отлично", "хорошо", "удовлетворительно", "не удовлетворительно").